

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный экономический университет»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной
деятельности

_____ В.Г. Шубаева

« ____ » _____ 20 ____ г.

АННОТАЦИИ РАБОЧИХ ПРОГРАММ ДИСЦИПЛИН

Направление подготовки/
Специальность

45.04.02 ЛИНГВИСТИКА

Направленность
(профиль) программы/
Специализация

**МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ:
ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ И
ЛИНГВОДИДАКТИКА**

Уровень высшего
образования

МАГИСТРАТУРА

Форма обучения

ОЧНАЯ

Год набора

2024

Санкт-Петербург
2024

ОГЛАВЛЕНИЕ

Второй иностранный язык.....	3
Корпусные исследования в переводоведении и лингводидактике.....	3
Креативное и социальное мышление в проектной деятельности	4
Креативное мышление менеджера и системное управление сообществами	5
Лингвистическая семантика и прагматика.....	6
Лингвистическая типология.....	9
Лингвистическая экспертиза текста.....	12
Межкультурная коммуникация.....	13
Методология лингвистических исследований	14
Образовательные системы.....	15
Образовательные технологии.....	16
Перевод и литературное редактирование	16
Практический курс перевода.....	18
Проект: Прикладная лингвистика	19
Производственная практика (педагогическая практика)	19
Производственная практика (преддипломная практика)	20
Синхронный перевод.....	20
Сопоставительная лингвокультурология.....	23
Социальный капитал и устойчивое развитие	24
Теоретическая лингвистика	25
Теория речевой деятельности.....	27
Управление знаниями и непрерывное развитие персонала	28
Управление социальным благополучием персонала.....	30
Учебная практика (переводческая практика).....	32
Философия языка.....	32
Экономика впечатлений.....	36

Название дисциплины	Второй иностранный язык
Кафедра	Кафедра романо-германской филологии и перевода
Цель освоения дисциплины	Развитие навыков монологической и диалогической речи в различных ситуациях академического и профессионального общения; развитие навыков письменного и устного перевода текстов научного и профессионально-ориентированного характера
СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
Тема 1 Собеседование	Развитие навыков монологической и диалогической речи в рамках тем. Письменный и устный перевод профессионально-ориентированных текстов в рамках тем. Темы: Знакомство. Представление. Представление коллег. Страна и город проживания. Деятельность (учеба, работа)
Тема 2 Деловая поездка	Развитие навыков монологической и диалогической речи в рамках тем. Письменный и устный перевод профессионально-ориентированных текстов в рамках тем. Темы: В ресторане. В супермаркете. Гастрономические традиции немцев. Организация досуга.
Тема 3 Деловые контакты	Развитие навыков монологической и диалогической речи в рамках тем. Письменный и устный перевод профессионально-ориентированных текстов в рамках тем. Темы: Рабочий день. Организация рабочей недели и выходных. События года в личной и профессиональной сферах. В гостинице. Посещение врача.
Тема 4 Письменный и устный перевод научных текстов	Знакомство с особенностями перевода научных текстов с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий. Изучение норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм немецкого языка. Отработка навыков узнавания грамматических конструкций в научных текстах и их перевода, освоение переводческих трансформаций.

Название дисциплины	Корпусные исследования в переводоведении и лингводидактике
Кафедра	Кафедра английской филологии и перевода
Цель освоения дисциплины	Ознакомить обучающихся с принципами работы корпусных баз данных и терминологией корпусных исследований, методами и алгоритмами работы в корпусных базах данных для решения практических задач в сфере переводоведения и лингводидактики, сформировать представления о корпусных базах данных как об эффективном научно-исследовательском инструменте при обучении иностранному языку и создании общетеоретических разработок в области переводоведения.
СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
Тема 1 Корпусная лингвистика как инструмент доказательной лингвистики	Понятие корпусной лингвистики. Роль и прикладное назначение корпусных исследований на современном этапе развития языкознания. Отечественные и зарубежные исследователи, ведущие разработки в русле корпусной лингвистики. Значение корпусной лингвистики для современного языкознания. Специфика корпусных баз данных как лексикографического источника. Сбалансированные и несбалансированные корпусы.
Тема 2 Задачи и основные	Прикладные задачи переводоведения и лингводидактики через призму корпусных исследований. Развитие и ключевые современные направления

направления корпусных исследований в переводоведении и лингводидактике.	корпусных исследований. Перспективы разработок в области корпусных баз данных. Преимущества и недостатки корпусных баз данных.
Тема 3 Типы корпусных баз данных.	Первое и второе поколение корпусов. Типы корпусов: устные и письменные, одноязычные и многоязычные, аннотированные и неаннотированные. Параллельные корпусы. Существующие корпусы: Brown Corpus, British National Corpus, Lancaster Corpus, Uppsala Corpus, COCA, COHA, Learners' Corpus, Scottish Corpus, НКРЯ. Проекты Linguae и Reverso Context.
Тема 4 Интерфейс, инструментарий и функционал корпусной базы данных.	Корпусоподобные интерфейсы. Принципы внутренней организации корпусов. Интерфейс корпусной базы данных. Разметка. Виды разметок: частеречная разметка, грамматический парсинг, просодическая аннотация, анафорическая аннотация, семантическая разметка и под. Лемма, лемматизация. Корпусный менеджер. Конкордансер. Программы для работы с корпусными базами данных.
Тема 5 Технология применения корпусных баз данных для решения прикладных задач в области переводоведения и лингводидактики.	Алгоритмы решения типовых задач в области теории перевода и методики обучения иностранным языкам. Коллострукции. Коллострукционный анализ А. Штефановича. Взаимная информация (MI). Частотность. Поиск по регистру. Методика диахронического изучения языковых трендов. Инструменты межкорпусного сопоставления.
Тема 6 Лексико-семантические, морфологические, синтаксические, стилистические исследования в корпусных базах данных.	Раздел корпусной базы данных KWIC, метод лексико-семантических полей, поиск синонимов и антонимов в корпусных базах данных. Параметры ранжирования результатов в корпусных базах данных.

Название дисциплины	Креативное и социальное мышление в проектной деятельности
Кафедра	Кафедра маркетинга

Цель освоения дисциплины	Формирование навыков креативного и социального мышления для реализации проектной деятельности.
СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
Тема 1 Понятие мышления в исторической ретроспективе.	Развитие многомерного мышления в истории развития человека. Мышление как средство моделирования пространства. Рациональное и интуитивное мышление.
Тема 2 Методы и средства управлением мышлением. Введение в ТРИЗ.	Методы изменения характера смысловых узлов и взаимосвязей между ними. Основные средства управления мышлением. Основы ТРИЗ.
Тема 3 Формирование креативного мышления.	Методы и способы декомпозиции пространственных смысловых узлов. Методы развития креативного мышления. Креативное мышление как инструмент создания инноваций.
Тема 4 Социальные компетенции и социальное предпринимательство.	Роль и место социальных факторов в экономике. Антропоморфный подход в стратегии развития экономики.
Тема 5 Креативное и социальное мышление в проектной деятельности	Применение креативного и социального мышления в проектной деятельности.

Название дисциплины	Креативное мышление менеджера и системное управление сообществами
Кафедра	Кафедра сервисной и конгрессно-выставочной деятельности
Цель освоения дисциплины	Сформировать у обучающихся комплексную систему знаний в области создания и системного управления сообществами, инструментов и техник развития креативного мышления менеджера.
СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
Тема 1 Управление личной креативностью.	Творчество VS Креативность: ломаем стереотипы. Мозг и нейронаучные подходы к креативности. Ментальные шаблоны и коридоры мышления. Модели нестандартного мышления: стратегии гениев. Техники развития личной креативности. Техники латерального мышления. «Друзья и враги» креативного мышления. Игры разума: лайфхаки для развития креативности.
Тема 2 Управление креативностью команды.	Инновации в бизнесе как результат креативного мышления. «Враги» командной креативности или как создать стимулирующую среду. Креативный процесс в группе и техники его фасилитации. Креативная методология

	«ТРИЗ». Креативная методология «Латеральное мышление». Креативная методология «Дизайн-мышление». Креативная методология «CRAFT».
Тема 3 Создание прототипа сообщества.	Погружение в предмет. Что такое сообщество, типы, жизненный цикл. Бизнес-задачи, которые может решать сообщество. Фреймворк для управления сообществом, алгоритм запуска. Исследование аудитории. Выявление потребностей. Профиль ключевых участников. Цели сообщества. Ценности и портрет идеального участника. Элементы сообщества. Совместный опыт. Структура и управление. Бренд и продвижение. Презентация прототипа фокус-группе. Приглашение к участию в фокус-группе. Сценарий проведения. Follow-up.
Тема 4 Системное управление сообществом.	Запуск коммуникационной платформы. Создание и оформление платформы. Контентная матрица. Приглашение участников. Процесс приветствия новичков. Подготовка первого ивента сообщества. Экономика впечатлений. Принципы создания ивентов. Подготовка и продвижение события. Презентация прототипа сообщества и концепции первого ивента: техники, инструменты и особенности. Инструменты для дальнейшего развития и системного управления сообществом. Инструменты продвижения сообщества в цифровой среде.

Название дисциплины	Лингвистическая семантика и прагматика
Кафедра	Кафедра английской филологии и перевода
Цель освоения дисциплины	Изучить механизмы и способы вербальной манифестации эксплицитных и имплицитных смыслов в процессе коммуникации.
СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
Тема 1 Ономасиология как теория номинации.	Ономасиология. Семасиология. Принципы ономасиологического анализа в сопоставлении с семасиологическим. Основные понятия ономасиологии. Концептуализация. Языковая категоризация. Вербализация. Номинация, основные типы номинаций и виды наименований. Референция: проблемы референциальной отнесенности лексических единиц. Семиозис как процесс знакообразования. Виды знаков (символические и иконические знаки). Интенционал и экстенционал знака. Динамика экстенционала и интенционала.
Тема 2 Семасиология. Типология значений. Полисемия и омонимия. Структура значения.	Семасиология/семантика как теория значения. Общее представление о природе значения. Изучение значения в философии, логике, психологии, теории коммуникации и лингвистике. Значение и знак. Когнитивные механизмы формирования значения. Референциальный и функциональный подходы к изучению значения слова: история вопроса, источники и основные постулаты. Структура значения. Виды значения в языке. Лингвистическое и экстралингвистическое в значении слова. Культурные коннотации. Значение и контекст. Взаимосвязь между значением слова и его сочетаемостью. Значение и смысл. Актуальное и виртуальное значение. Лексическое и грамматическое значения слова. Лексическое значение. Основные типы лексических значений слова и принципы их классификации. Денотативное, сигнификативное и коннотативное значение. Прямое и переносное значение. Когнитивное и прагматическое значение. Специфика прагматического аспекта слова. Широкое значение. Фразеологически-связанное значение. Когнитивный подход к изучению значения слова. Статус значения. Значение и знание. Значение и понятие. Значение и концепт. Типы концептов. Фреймы, сценарии, прототипы, гештальты. Фреймовая семантика. Основные постулаты. Фигурно-фоновые отношения. Профиль и база. Национально-культурная специфика лексической семантики. Лингвистические феномены омонимии и полисемии как проявление действия основного закона знака (асимметрический дуализм).

	<p>Полисемия, ее роль в языке и причины этого явления. Смысловая структура многозначности слова. Понятие лексико-семантического варианта слова. Типы отношений между лексико-семантическими вариантами слов. Омонимия. Определение омонимов. Источники возникновения омонимов в языке. Паронимия. Паронимическая аттракция. Типы паронимической аттракции. Компонентный анализ значения слова. Общее представление о компонентном подходе к значению слова и компонентном анализе. История вопроса. Проблемы терминологии. Смысловая структура слова. Методика анализа. Типология сем. Преимущества и ограниченность метода компонентного анализа. Выделение семантических примитивов и проблема создания универсального семантического словаря. Концепция М.В. Никитина. Интенционал и импликационал. Виды импликационала: жесткий, сильновероятностный, слабовероятностный, неимпликационал. Семантическая комбинаторика имен. Семантическая комбинаторика имен как взаимодействие лексических значений слов в словосочетаниях, как основание лексической сочетаемости. Лексическая валентность и сочетаемость в английском языке. Основные типы словосочетаний в современном английском языке. Относительные признаки переменных (свободных) словосочетаний. Нормы сочетаемости в английском языке. Факторы, ограничивающие сочетаемость слова. Использование дистрибутивного анализа для исследования переменных словосочетаний. Комбинаторная семантика, основные принципы. Виды словосочетаний: экспликационные, элизионные. Семантические комбинаторные процессы: конъюнкция, дизъюнкция, переосмысление, контракция. Семантический анализ комбинаторики тавтологических сочетаний.</p>
<p>Тема 3 Динамика формальной и контенсиональной стороны знака. Семантическая эволюция. Типы варьирования – диахронические, синхронические. Типология семантических изменений.</p>	<p>Историческая изменчивость смысловой структуры. Лингвистические и экстралингвистические факторы, лежащие в основе семантических процессов. Типология изменений в семантической структуре. Семантические переносы и семантические трансформации. Семантические сдвиги. Расширение и сужение значения, «амелиорация» и «пейорация» значения. Метафора как вид семантических изменений. Особенности метафоры. Типология метафор. Метонимия. Традиционный подход к изучению метафоры и метонимии. Когнитивный подход. Метафоры как инструмент концептуализации. Теория Лакоффа-Джонсона. Основные понятия. Область-источник, область-цель, образная схема.</p>
<p>Тема 4 Системные отношения в лексике, основанные на семантических связях. Синтагматик</p>	<p>Понятие системы языка. Группирование словарного состава языка. Системность лексики. Семантические макро- и микроструктуры словаря: общее понятие. Семантические группы слов: лексико-семантические группы, лексико-семантические поля и т.д. Гипер-гипонимические отношения в лексике. Партитивные отношения в лексике: партитивы и конгломеративы. Теория поля и теория прототипа. Эквонимия и эквонимы. Синонимические и антонимические отношения в современном английском языке. Проблема определения синонимов. Критерии синонимичности. Проблема классификации синонимов. Идеографические, стилистические,</p>

<p>а и парадигматика.</p>	<p>контекстуальные синонимы. Синонимический ряд. Понятие доминанты синонимического ряда. Компонентный анализ синонимов как метод выявления синонимических различий. Контрадикторные, антонимичные и оппозитивные отношения в лексике. Проблема контрадикторности, антонимии и оппозитивности в лексике. Условия противоположности признаков, предметно-логическая и категориально-логическая типология противоположностей. Условия антонимичности и структура антонимических значений. Антонимы. Классификация антонимов. Антонимы как выразительно-экспрессивные средства словарного состава. Конверсивы. Энантиосемия.</p>
<p>Тема 5 Семантика синтаксиса.</p>	<p>Значение предложения и смысл высказывания. Моделирование семантики предложения: концепции и подходы. Семантические роли, фреймы, ситуации, сценарии. Денотативная ситуация, пропозиция, актанты и сирконстанты. Проект Framenet. Дейксис, дейктики. Типы дейксиса.</p>
<p>Тема 6 Прагматика в структуре семиотики. Методологическая база прагматики.</p>	<p>Происхождение термина «прагматика». Определение прагматики в современной филологии. Прагматика как область исследований в семиотике и языкознании, в которой изучается функционирование языковых знаков в речи, отношение говорящих к этим знакам. Теория игр Л. Витгенштейна как философское основание лингвистической прагматики. Изучение прагматических значений, которые сопутствуют основному, когнитивному содержанию имен или текстов. Объект изучения лингвистической прагматики, включающий тексты, речевые акты, слова, фразеологические единицы и т.п. Изучение комплекса вопросов, связанных с говорящим субъектом, адресатом, их взаимодействием в коммуникации, ситуацией общения. Прагмасемантика: значение отдельных языковых единиц, высказываний и всего речевого акта в целом, значения, выражающие эмотивные переживания и субъективную оценку денотатов. Методологическая база прагмалингвистики. Абдуктивный метод. Внешняя и внутренняя прагматика. «Человеческий фактор» в языке, необходимость его учета в прагматических исследованиях. Абдуктивный метод, предполагающий выдвижение гипотезы, интуитивное предположение. Выявление уместности контекста, его релевантность. Изучение отношения между фактами и контекстами их употребления. Необходимость учета когнитивной системы говорящего и слушающего, их картины мира, уровня представлений и т.д.</p>
<p>Тема 7 Структура акта коммуникации. Теория речевых актов.</p>	<p>Прагмалингвистика как раздел языкознания, изучающий правила выбора, использование и воздействие языковых единиц на участников акта коммуникации. Речь и коммуникация как деятельность. Коммуникация как социальная интеракция. Когнитивные основания коммуникативного взаимодействия. Проблема понимания. Ключевые понятия прагмалингвистики: говорящий, слушающий, их статус, пол, возраст и т.п., функциональный момент, т.е. функционирование языковых единиц в дискурсе. Контекст. Прагматический контекст. Локуция. Иллокутивная сила. Перлокутивный эффект высказывания. Определение базовых понятий лингвистической прагматики (речевой акт, коммуникативный акт, локуция, иллокуция, интенция, интеракция, перлокуция). Предпосылки появления теории речевых актов. Классификации речевых актов Дж. Серля и Дж. Остина, современные классификации речевых актов, сравнительный анализ классификаций. Понятие перформатива. Основные черты перформативных высказываний. Понятие перформативного высказывания и перформативного глагола. Основная форма перформативного предиката и ее грамматические эквиваленты. Факторы снятия перформативности с высказывания. Интенциональное значение перформативного высказывания и его иллокутивная функция. Строение перформативного высказывания.</p>

<p>Тема 8 Прямые и косвенные речевые акты.</p>	<p>Варьирование в способах выражения речевой интенции. Причины варьирования. Дифференциация в способах выражения речевых интенций средствами различных языков. Прямые и косвенные речевые акты. Проблема косвенных речевых актов. Основные эффекты и результаты. Конфликт прямого значения структуры с контекстом и ситуацией речи, порождающий косвенные речевые акты, выражающие имплицитные смыслы. Косвенные речевые акты как речевые акты, смысл или иллокутивная сила которых выводится адресатом по правилам имплицатур. Косвенные речевые акты, отвечающие интересам адресата и вытекающие из принципа вежливости. Косвенные речевые акты, идущие во вред адресату, когда говорящий избегает прямого выражения своей коммуникативной цели из-за того, что не хочет нести ответственность за свои слова, либо решает предосудительную коммуникативную задачу. Прагматика вежливости. Принципы вежливости (Дж. Лич). Позитивная вежливость. Негативная вежливость. Ликоушемляющие речевые действия и стратегии «сохранения лица» говорящего и слушающего. Этнокультурная специфика в выражении вежливости.</p>
<p>Тема 9 Конверсационная теория Г.П.Грайса.</p>	<p>Принцип кооперации и четыре максимы общения. Конвенциональные и прагматические имплицатуры. Принцип кооперации, постулирующий необходимость соответствия коммуникативного вклада на определенном этапе диалога совместно принятой цели диалога. Четыре максимы общения: категории качества, количества, отношения и способа. Постулаты другого плана: эстетические, социальные, моральные и т.д. Нарушение максим общения как причина возникновения прагматических имплицатур. Конвенциональные имплицатуры. Оказиональные имплицатуры / смыслы. Дальнейшее развитие теории П. Грайса. Теория релевантности Д. Спербера и Д. Уилсон. Имплицитные смыслы как предмет изучения прагматики. Факторы, влияющие на формирование смысла высказывания в ситуации коммуникации. Пресуппозиции, инференции, консуппозиции, синсуппозиции.</p>
<p>Тема 10 Коммуникативные неудачи в процессе общения. Метакоммуникация и фатическая коммуникация как особые типы межличностного общения.</p>	<p>Понятие коммуникативной неудачи. Непонимание разного рода как основа коммуникативных неудач. Причины коммуникативных неудач и их возможные классификации. Коммуникативные неудачи, вызванные экстралингвистическими и лингвистическими причинами. Определение терминов «метакоммуникация», «метаязык», «фатическая коммуникация» Определение контактоустанавливающих, контактоподдерживающих и контакторазмыкающих метакоммуникативных единиц.</p>

<p>Название дисциплины</p>	<p>Лингвистическая типология</p>
<p>Кафедра</p>	<p>Кафедра английской филологии и перевода</p>
<p>Цель освоения дисциплины</p>	<p>Ознакомить магистрантов с научно-исследовательскими задачами, принципами, основными концепциями, понятийным аппаратом и методологией сравнительно-типологических исследований, а также с возможностями применения полученных знаний в научных исследованиях и в профессиональной деятельности – в практике перевода и лингводидактике.</p>
<p align="center">СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</p>	

<p>Тема 1 Этапы развития типологических исследований.</p>	<p>Источники возникновения и пути развития типологических исследований в языке. Сравнительно-сопоставительное изучение языков и сопоставительный метод. Этапы развития сопоставительной / контрастивной лингвистики, ее предмет. Идея сравнения языков. Открытие сравнительно-исторического метода и становление сравнительно-исторического языкознания: Ф. Бопп, Р. Раск, Я. Гримм, А.Х. Востоков. Санскрит и сравнительная грамматика Ф. Боппа. Типологическая классификация А. Шлейхера и его труд «Языки Европы» (1850). Философия языка В. фон Гумбольдта: язык как деятельность, язык – «дух народа». «О различии строения человеческих языков и его влияния на духовное развитие человечества» (1830 – 1835). Типологическое изучение языков в работах И.А. Бодуэна де Куртенэ. Развитие сравнительной типологии в XX в. Систематизация и обобщения Ш. Балли, Э. Сепира, О. Есперсена, Л. Ельмслева. Первые типологические работы Дж. Гринберга. Концепция языковых союзов Н.С. Трубецкого. Универсальная грамматика Н. Хомского. Типология языка и речевое мышление С.Д. Кацнельсона. Связь типологии с другими лингвистическими дисциплинами.</p>
<p>Тема 2 Методы лингвистической типологии.</p>	<p>Современные типологические исследования: основные направления и методология. Контенсивная и формальная типология. Типологические индексы. Опросники. Квантитативный анализ типологических закономерностей. Исчисление типологических индексов по Дж. Гринбергу. Компьютерные методы, корпусные базы данных в практике типологического анализа. Существующие проекты в области создания типологических баз языков мира – World Atlas of Language Structures, ETHNOLOGUE, WOLD и др. Стандарты в типологическом описании языков (ISO, SIL). Проблема исчезающих языков, языковое документирование.</p>
<p>Тема 3 Прикладные аспекты лингвистической типологии.</p>	<p>Прикладные аспекты лингвистической типологии: лингвокультурология, перевод и переводоведение, лексикография. Конгруэнтность и неконгруэнтность в лексике, фразеологии, словообразовании, морфологии, синтаксисе. Языковая картина мира. Полная и частичная эквивалентность. Явления дивергенции, конвергенции и лакуарности. Понятие трансференции и интерференции. Виды интерференции: межъязыковая и внутриязыковая, прямая и косвенная. Способы преодоления интерференции. Соотношение контрастивной лингвистики и теории перевода. Языковые и внеязыковые аспекты перевода, выраженные и невыраженные способы отражения внеязыковой действительности в тексте оригинала и в тексте перевода. Модели процесса перевода. Корпусные базы данных (параллельные корпусы) в практике типологических исследований и в практике перевода.</p>
<p>Тема 4 Принципы типологизации.</p>	<p>Генеалогическая типология языков. Структурная типология языков. Типологически релевантные индексы. Возможности выявления типологически релевантных признаков: структурализм (Бопп, Соссюр), генеративизм (Хомский), функционализм (Ньюмейер), современные подходы (Комри, Крофт, Хаспельмат), периодическая таблица языков (теория принципов и параметров в типологии – М. Бейкер). Основные приемы сопоставительного изучения языков: установление сопоставления, сопоставительная интерпретация и типологическая характеристика. Понятие типа языка. Языковой паспорт. Стандартизация в описании языков. Стандарты ISO и SIL. Принцип сопоставления в теоретических и лингводидактических целях.</p>
<p>Тема 5 Языковые универсалии.</p>	<p>Понятийные универсалии. Универсалии, фреквенталии, уникалии (раритарии) в языке. Меморандум о языковых универсалиях Гринберга, Осгуда, Дженкинса. Классификация универсалий: Дж. Гринберг, Ч. Хоккетт, семантические универсалии (У. Вейнрейх, С. Ульман, А. Вежбицка), понятийные категории в языке (С.Д. Кацнельсон). Понятия изоморфизма и алломорфизма. Типы универсалий: абсолютные и статистические, диахронические и синхронические, индуктивные и дедуктивные, простые и</p>

	импликативные, статические и динамические, фонологические, морфологические, грамматические, лексические универсалии.
Тема 6 Концептуальная типология.	Понятийные универсалии. Универсалии, фреквенталии, уникалии (раритарии) в языке. Меморандум о языковых универсалиях Гринберга, Осгуда, Дженкинса. Классификация универсалий: Дж. Гринберг, Ч. Хоккетт, семантические универсалии (У. Вейнрейх, С. Ульман, А. Вежбицка), понятийные категории в языке (С.Д. Кацнельсон). Понятия изоморфизма и алломорфизма. Типы универсалий: абсолютные и статистические, диахронические и синхронические, индуктивные и дедуктивные, простые и импликативные, статические и динамические, фонологические, морфологические, грамматические, лексические универсалии.
Тема 7 Социальная типология.	Понятийные универсалии. Универсалии, фреквенталии, уникалии (раритарии) в языке. Меморандум о языковых универсалиях Гринберга, Осгуда, Дженкинса. Классификация универсалий: Дж. Гринберг, Ч. Хоккетт, семантические универсалии (У. Вейнрейх, С. Ульман, А. Вежбицка), понятийные категории в языке (С.Д. Кацнельсон). Понятия изоморфизма и алломорфизма. Типы универсалий: абсолютные и статистические, диахронические и синхронические, индуктивные и дедуктивные, простые и импликативные, статические и динамические, фонологические, морфологические, грамматические, лексические универсалии.
Тема 8 Морфологическая типология языков.	Основания сопоставления грамматических систем. Грамматические, понятийные и типологические категории. Структура типологической категории, ее признаки. Классификации братьев А. и Ф. Шлегелей, В. фон Гумбольдта, Э. Сепира. Типы языков: флективные, агглютинативные, изолирующие и полисинтетические. Понятия фузии, флексии, агглютинации, инкорпорации, синтетосемии, гапloseмии. Политипологичность языков. Квантитативный анализ морфологических явлений в типологии. Специфика сопоставления грамматических систем русского и английского языков: типологически релевантные морфологические категории. Скрытые и открытые категории.
Тема 9 Синтаксическая типология языков.	Синтаксические классификации. Принципы и параметры сравнительно-сопоставительного изучения синтагматических отношений в языке. Типология порядка слов. Основные универсалии. Номинативный, активный и эргативный строй языка. Типология словосочетания. Типология простого предложения. Типология сложного предложения. Коммуникативный синтаксис в типологическом освещении. Посессивные, сравнительные и каузативные конструкции языков мира.
Тема 10 Типология дейксиса.	Синтаксические классификации. Принципы и параметры сравнительно-сопоставительного изучения синтагматических отношений в языке. Типология порядка слов. Основные универсалии. Номинативный, активный и эргативный строй языка. Типология словосочетания. Типология простого предложения. Типология сложного предложения. Коммуникативный синтаксис в типологическом освещении. Посессивные, сравнительные и каузативные конструкции языков мира.
Тема 11 Сопоставительная фонетика и фонология.	История развития сопоставительной фонетики и фонологии. Основные положения теории фонологии слоговых и неслоговых языков (основные фонологические единицы сегментной и супraseгментной сфер). Типологически релевантные характеристики фонологического уровня. Типологически релевантные характеристики суперсегментных средств (ударение, интонация). Типология слоговых структур. Смысл сопоставления при обучении произношению. Проблема сопоставления фонетических единиц. Сравнение родного и изучаемого языков на сегментном и супraseгментном уровнях.

Тема 12 Сопоставительное изучение лексики.	Типологически релевантные признаки лексических систем. Понятие «лексической системы», особенности сопоставительного изучения лексики, принципы и методы описания. Проблема слова как единицы типологического анализа. Сравнительно-сопоставительное описание парадигматических отношений в лексике. Сопоставительное изучение моделей словообразования. Типология продуктивных моделей словообразования.
---	--

Название дисциплины	Лингвистическая экспертиза текста
Кафедра	Кафедра английской филологии и перевода
Цель освоения дисциплины	Сформировать базовые знания о различных формах взаимодействия лингвистики и юриспруденции и способах решения вопросов по спорным текстам, попавшим в сферу судебного разбирательства.
СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
Тема 1 Лингвистическая экспертиза: определение и принципы.	Понятие "лингвистическая экспертиза". Объект, предмет, цель и задачи лингвистической экспертизы. Жанр лингвистической экспертизы. Правовая основа деятельности лингвистов-экспертов. Профессиональные организации и школы в России и за рубежом.
Тема 2 Методы и приемы лингвистической экспертизы текста.	Характеристика методического обеспечения судебной лингвистической экспертизы. Интроспективные и экспериментальные методы. Основные интроспективные методы. Дистрибутивный, трансформационный методы. Метод субституции. Тест на совместимость спорных смыслов с исследуемым текстом («субституция спорных смыслов»). Интроспективные методы при решении классификационных задач. Системный и функциональный аспекты языковых единиц. Трансформация системных свойств единицы в контексте. Типы контекстов, нейтрализующих системные свойства лингвистической единицы (игровые и метатекстовые контексты). Понятие о минимальном системном противопоставлении, метод субституции противопоставленных признаков. Совместимость текста с признаками, составляющими оппозицию (нейтрализация противопоставлений).
Тема 3 Виды лингвистической экспертизы текста.	Принципы классификации видов лингвистической экспертизы: по количеству привлеченных специалистов из одной области знаний/разных областей знаний; по факультативности; по порядку назначения; по типу заказчика; по категории дел.
Тема 4 Феномены языка и речи в лингвистической экспертизе текста.	Фразеологизмы. Метафоры. Референция. Семантический анализ слова. Дискурс, речевой жанр. Приемы речевого воздействия.
Тема 5 Уровни анализа и схема лингвистической экспертизы текста.	Экстралингвистические параметры анализа. Жанрово-стилистическая организация текста. Семантическое пространство текста. Структурная организация текста. Коммуникативная организация текста. Оформление текста экспертизы.

Тема 6 Типичные юридически значимые ситуации и задачи в лингвистической экспертизе.	Унижение достоинства и оскорбление, угроза, пропаганда и призывы, побуждение к действиям, вымогательство и внушающее воздействие; угроза и открытые формы воздействия, провокация. Автороведческая экспертиза. Экспертиза об уточнении содержания товарных знаков.
Тема 7 Анализ креолизованного текста.	Методы исследования креолизованного текста. Креолизованное сообщение как орудие экстремистского дискурса. Смеховые технологии с вербальным и визуальным рядом в современном экстремистском дискурсе. Националистическая атрибутика и символика в современном молодежном экстремистском дискурсе.

Название дисциплины	Межкультурная коммуникация
Кафедра	Кафедра английской филологии и перевода
Цель освоения дисциплины	Совершенствовать навыки, необходимые в сфере межкультурного взаимодействия любого типа.
СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
Тема 1 Основные понятия и теории межкультурной коммуникации.	История становления межкультурной коммуникации как научной дисциплины. Современные подходы к определению понятия «культура». Типологии культур. Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э. Холла. Теория культурных измерений Г. Хофштеде. Теория культурной грамотности Э. Хирша. Современные подходы к определению понятия «культурный стереотип». Теории межкультурного взаимодействия. Теория локальных культурных типов. Понятие культурного релятивизма. Современные подходы к определению понятия «коммуникация» / «диалог». Модели межкультурной коммуникации. Теория адаптации, координированное управление значением и теория правил, риторическая теория, конструктивистская теория, теория социальных категорий и обстоятельств и теория конфликтов.
Тема 2 Аксиолого-этические аспекты межкультурной коммуникации.	Особенности компаративистского подхода в современной аксиологии. Специфика межкультурной коммуникации в контексте ценностного подхода. Конфигурации ценностных ориентаций в коммуникативной практике в условиях глобализации.
Тема 3 Социально-политические проблемы межкультурной коммуникации.	Социологические методологии исследования культуры и межкультурной коммуникации в условиях глобализации. Новые формы социальной стратификации как фактор развития межкультурной коммуникации в условиях глобализации. Социальные группы — носители межкультурной коммуникации в условиях глобализации. Глокализация и межкультурная коммуникация. Информационные аспекты межкультурных коммуникаций в условиях глобализации. Политический дискурс в условиях глобализации. Политическая коммуникация в средствах массовой информации. Новые формы политической коммуникации в условиях глобализации. Амбивалентность религиозных и этноконфессиональных коммуникаций. Баланс тенденций религиозного, этнорелигиозного и национально-

	религиозного сотрудничества и конфронтации в условиях глобализации. Основные тенденции религиозной, этнорелигиозной и национально-религиозной толерантности на рубеже 20-21 вв.
Тема 4 Конфликтологические проблемы межкультурной коммуникации.	Трансформация соотношений геополитических факторов в условиях глобализации. Кросскультурные факторы и механизмы обеспечения геополитических позиций в условиях глобализации. Факторы изменения характера геополитических процессов под влиянием межкультурных коммуникаций Конфликтологический подход к исследованию культуры и межкультурной коммуникации в условиях глобализации. Амбивалентные процессы социокультурной коммуникации в глобализирующемся обществе: конфликты и сотрудничество. Теоретические основы управления конфликтом и практические технологии его разрешения.
Тема 5 Профессиональная специфика межкультурных аспектов коммуникации.	Межкультурная компетентность в деятельности переводчика. Трансформация классической модели дипломатии под влиянием глобализационных процессов. Лингводидактический аспект в межкультурной коммуникации. Лингводидактика и билингвизм.

Название дисциплины	Методология лингвистических исследований
Кафедра	Кафедра английской филологии и перевода
Цель освоения дисциплины	Ознакомить обучающихся с методологией современной лингвистической науки, а также с новейшими подходами к построению и пониманию социо-гуманитарных исследований.
СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
Тема 1 Наука и научное знание в культурном и социальном аспекте.	Наука как культурный и социальный феномен. Предмет и основные концепции современной науки. Наука как социальный институт. Основные стороны бытия науки. Наука и философия. Роль науки в современном образовании и формировании личности. Функции науки в жизни общества. Научные традиции и научные революции. Взаимодействие традиций и возникновение нового знания. Понятия «нормальной науки» и «парадигмы научного знания». Научные революции как перестройка оснований науки. Развитие научного знания в свете основных идей Т. Куна. Научная революция как смена парадигм. Парадигмы научного знания в лингвистике. Современная парадигма лингвистического знания.
Тема 2 Метод и методология научного знания.	Общие сведения. Различение понятий метод, методология, методика. Неоднозначность термина «метод». Иерархические уровни в методологии: философский метод – общенаучный метод – частный метод.
Тема 3 Методология лингвистических исследований.	Методы исследования языка на фонологическом уровне. Методы исследования языка на лексико-семантическом уровне. Методы исследования языка на синтаксическом уровне. Методы исследования языка на уровне текста. Методы исследования языка на уровне дискурса.
Тема 4 Современные направления	Современные тенденции развития лингвистической теории. Методологические принципы современных лингвистических исследований. Основные научные направления современной лингвистики: когнитивная лингвистика, прагмалингвистика, лингвокультурология, коммуникативная

лингвистических исследований.	лингвистика. Сравнительно-исторический метод и его методики. Структурный метод и его методики. Коммуникативно-прагматический метод и его методики. Когнитивно-коммуникативный метод и его методики. Метод и методики частных парадигм лингвистики: метод и методики социолингвистики, метод и методики этнолингвистики, метод и методики ареальной лингвистики, метод и методики психолингвистики, метод и методики нейролингвистики, метод и методики паралингвистики.
Тема 5 Методологический аппарат выпускной научной работы.	Принципы подбора теоретической базы исследования. Принципы подбора методологической базы исследования. Выбор научных методов и приемов адекватных теме исследования. Принципы подбора эмпирической базы исследования. Источники эмпирического материала и единицы лингвистического анализа. Принципы структурирования научной работы. Подготовка концептуальной основы исследования: введение, план-проспект работы. Реферативная глава научной работы: работа с источниками теоретической базы исследования. Эмпирическая часть научной работы. Выводы и заключение.
Тема 6 Публичное представление результатов научной работы.	Принципы отбора материала для презентации результатов исследования в различных форматах и жанрах. Научная статья. Научный доклад. Постерный (стендовый) доклад. Тезисы доклада. Презентационное сопровождение доклада. Защита научной работы.

Название дисциплины	Образовательные системы
Кафедра	Кафедра английской филологии и перевода
Цель освоения дисциплины	Сформировать у студентов навык построения учебной деятельности на всех этапах лингвистического образования с учетом знания современных технологий, подходов в обучении иностранным языкам, новых педагогических технологий воспитания и обучения, методов самообразования.
СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
Тема 1 Система образования в современной России.	Нормативно-правовая база образовательного процесса. Система образования в современной России: дошкольное, начальное, среднее, высшее, дополнительное, профессиональное образование; послевузовское образование и повышение квалификации; специальное образование. Министерство Просвещения и Министерство науки и высшего образования.
Тема 2 Педагогика как наука.	Педагогика как наука. Объект и предмет педагогики, система педагогических наук. Основные понятия и категории педагогики: воспитание, обучение, образование, педагогический процесс. Сущность образования и его роль в современном обществе. Дидактика – теория и практика обучения. Сущность и структура процесса обучения. Принципы, методы, средства и формы обучения. Принципы, методы и средства воспитания. Контроль результатов учебной деятельности. Оценки и отметки в учебном процессе. Педагогические и образовательные технологии: традиции и современность. Активные и интерактивные методы обучения. Технологии личностно-ориентированного обучения. Технологии критического мышления. Игровые технологии. Кейс-технологии. Технологии творческих мастерских. Проектное обучение и самостоятельная исследовательская деятельность обучающихся.
Тема 3 Образование в России и за	Система образования в зарубежных странах. История начального и среднего (школьного) образования в России и за рубежом. История высшего и профессионального образования в России и за рубежом.

рубежом: история и современнос ть.	
Тема 4 Профессия педагога и ее роль в современном обществе.	Педагогическая деятельность. Возникновение и развитие педагогической профессии. Профессиональная характеристика педагога. Социальная роль педагогической профессии. Отношение к педагогам в современном обществе. Педагогические специальности и направления. Структура педагогической деятельности (компоненты): конструктивная, организаторская (управленческая), коммуникативная деятельности. Педагогические умения. Имидж педагога.
Тема 5 Взаимодейст вие в педагогическ ом процессе.	Педагогический процесс. Единство структурных компонентов педагогического процесса: эмоционально-ценностный, содержательно-целевой, организационно-деятельностный и контрольно-оценочные компоненты. Субъекты и объекты в системе педагогического процесса. Преподаватель, обучающийся, руководство школы, родители и т.д.. Мотивация учения и ее формирование у учащихся. Взаимодействие в педагогическом процессе. Педагогический импринтинг. Модели общения преподавателя и обучающегося (студента): авторитарная, демократическая, либеральная модели. Модели поведения педагога: «Монблан», «Китайская стена», «Локатор», «Тетерев», «Гамлет», «Робот», «Я – сам», «Союз».

Название дисциплины	Образовательные технологии
Кафедра	Кафедра английской филологии и перевода
Цель освоения дисциплины	Сформировать у студентов навык построения учебной деятельности на всех этапах лингвистического образования с учетом владения современными технологиями организации образовательной.
СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
Тема 1 Дистанционн ые технологии в обучении и самообразова нии.	Электронное обучение: характеристика, перспективы, технологии, инструменты, ресурсы. Обучение в системе удалённого доступа. Информационно-образовательная среда (ИОС). Дистанционное обучение и самообразование. Образовательные интернет-ресурсы. Анализ и сравнение образовательных порталов: как организованы и построены дистанционные курсы, каковы их достоинства и недостатки. Плюсы и минусы дистанционного образования.
Тема 2 Система специальног о (коррекцион ного) обучения.	Понятие специального (коррекционного) образования. Коррекционная педагогика. Дефектология и ее отрасли: сурдопедагогика, тифлопедагогика, олигофренопедагогика, логопедия. Основные понятия, связанные с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ). Психологические особенности инвалидов и лиц с ОВЗ. Обучение, сопровождение и профессиональное образование инвалидов и лиц с ОВЗ. Интегрированное и инклюзивное обучение в профессиональном образовании. История создания школ для глухих и слепых в России. Адаптация программ для обучения лиц с ОВЗ.

Название дисциплины	Перевод и литературное редактирование
Кафедра	Кафедра английской филологии и перевода
Цель освоения дисциплины	Совершенствовать умения и навыки переводческой деятельности при работе с письменным текстом.

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1 Фундаментальные проблемы переводоведения.	Основные концепции лингвистической теории перевода: теория закономерных соответствий, трансформационная, денотативная, семантическая. Теория уровней эквивалентности, частной и общей адекватности. Моделирование как основной метод исследования в науке о переводе. Общие принципы моделирования в переводе. Основные характеристики моделей перевода. Модель перевода и стратегия перевода.
Тема 2 Категория эквивалентности и адекватности в переводоведении.	Эквивалентность и адекватность, вольность и буквализм. Основные концепции эквивалентности. Формальная и динамическая эквивалентность. Уровни и виды эквивалентности.
Тема 3 Норма перевода.	Основные виды нормативных требований (по В. Н. Комиссарову). Норма эквивалентности перевода. Жанрово-стилистическая норма перевода. Прагматическая норма перевода. Конвенциональная норма перевода.
Тема 4 Оценка качества перевода.	Роль нормативных требований в оценке качества перевода. Общие подходы к оценке качества перевода. Прикладные методики оценки качества перевода.
Тема 5 Способы достижения эквивалентности при переводе.	Переводческие приемы для соблюдения норм лексической, грамматической и стилистической эквивалентности. Предпереводческий анализ как основной инструмент подготовки к переводу.
Тема 6 Редакторская обработка перевода текста.	Методика редактирования. Законы логики. Основные виды логических ошибок. Анализ языка и стиля. Виды правки.
Тема 7 Редакторская правка перевода на лексико-фразеологическом уровне.	Устранение семантических ошибок, ошибок лексической сочетаемости, неправильного употребления синонимов, антонимов, омонимов, паронимов, многозначных слов; ошибок, вызванных речевой избыточностью и недостаточностью, связанных с неоправданным использованием разнотильной лексики и лексики ограниченной сферы употребления; ошибок, связанных с неправильным употреблением лексических образных средств и фразеологизмов.
Тема 8 Редакторская правка на морфологическом и синтаксическом уровне.	Устранение ошибок в употреблении морфологических форм, синтаксических конструкций.
Тема 9 Редакторская правка перевода текстов	Редактирование научных текстов. Редактирование публицистических и рекламных текстов. Редактирование технических текстов.

разных функциональных стилей.	
-------------------------------	--

Название дисциплины	Практический курс перевода
Кафедра	Кафедра английской филологии и перевода
Цель освоения дисциплины	Сформировать у обучающихся профессиональные умения и навыки устного и письменного перевода, а также всестороннего представления о принципах, условиях и профессиональных требованиях к осуществлению данных видов перевода.
СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
Тема 1 Виды перевода: письменный перевод.	Формы, виды и способы письменного перевода. Переводческая стратегия. Роль предпереводческого анализа письменного текста. Виды информации. Функциональные особенности текста-оригинала и текста-перевода. Лексические, грамматические и словообразовательные явления языка источника.
Тема 2 Лексико-семантические трансформации и приемы при письменном переводе.	Нормы лексической эквивалентности. Транслитерация, транскрибирование, калькирование. Лексические добавления, перестановки, опущения. Генерализация, конкретизация, модуляция, целостное преобразование, контекстуальная замена. Особенности перевода культурологически-маркированной лексики.
Тема 3 Грамматические трансформации при письменном переводе.	Основные виды грамматических трансформаций. Грамматические трансформации при несовпадении морфологических и синтаксических структур исходного и переводного языка. Комплексные трансформации: антонимический перевод и модуляция. Членение и объединение предложений. Особенности и роль актуального членения предложения при переводе.
Тема 4 Стилистическое редактирование при письменном переводе.	Особенности перевода текстов различной жанровой направленности. Понятие и роль коммуникативного эффекта при переводе. Принципы переводческой работы со стилистическими приемами и средствами экспрессивности. Принципы стилистического редактирования текста.
Тема 5 Виды перевода: введение в устный перевод.	Понятие и основные виды устного перевода. Составляющие профессиональной деятельности устного переводчика. Этика и культура речи устного переводчика. Психологические и профессиональные установки при каждом виде устного перевода. Критерии оценки качества устного перевода. Техника и основные приемы устного перевода.
Тема 6 Виды перевода: письменно-устный перевод (перевод с листа).	Цели и задачи осуществления письменно-устного перевода. Степень информационной потери. Основные переводческие приемы для перевода с листа.

Тема 7 Техника переводческо й скорописи.	Понятие переводческой скорописи. Основные виды и требования к переводческой скорописи. Правила построения переводческой скорописи при переводе в разных языковых парах. Тренировка переводческой скорописи.
Тема 8 Виды перевода: устный последовател ьный.	Базовые правила осуществления устного последовательного перевода. Степень информационных потерь при устном последовательном переводе. Основные виды трансформаций при устном последовательном переводе. Принципы соблюдения норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм языка перевода при устном последовательном переводе текстов.

Название дисциплины	Проект: Прикладная лингвистика
Кафедра	Кафедра английской филологии и перевода
Цель освоения дисциплины	Сформировать навык выполнения проектных задач в области профессиональной деятельности обучающихся.
СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
Тема 1 Подготовите льный этап.	Типы проектов: особенности и форматы (исследовательский, информационный, творческий и т.д.). Этапы работы над индивидуальным / групповым проектом. Поиск проблемного поля и выбор тематики проекта. Определение и анализ проблемы. Определение целей и задач проекта, построение алгоритма деятельности. Подбор материалов, ресурсов и технологий для работы над проектом. Составление плана реализации проекта, пошаговое планирование работ. Формирование проектной группы.
Тема 2 Основной этап.	Выполнение проектного задания в области перевода и / или лингводидактики. Подготовка отчета и презентации проекта. Изучение возможностей использования результатов проекта.
Тема 3 Защита результатов проекта.	Защита результатов проекта с описанием принятых решений в ходе работы над проектом. Анализ результатов выполнения проекта. Представление отчета. Оценка качества выполнения проекта.

Название дисциплины	Производственная практика (педагогическая практика)
Кафедра	Кафедра английской филологии и перевода
Цель освоения дисциплины	Сформировать навыки самостоятельного ведения преподавательской работы в области лингводидактики с использованием современных технологий организации образовательной деятельности.
СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
Тема 1 Подготовите льный этап	Установочное собрание: период, продолжительность, сроки начала и окончания, сроки аттестации по результатам практики, консультация по выбору базы практики Инструктаж: согласование базы практики, ознакомление с индивидуальным заданием, получение и заполнение документов для прохождения практики
Тема 2 Основной этап	Ознакомление с общей характеристикой организации/предприятия, спецификой и особенностями предлагаемых услуг, предусмотренным направлением деятельности организации/предприятия, предоставляющего практику Ознакомление с нормативной базой, должностными инструкциями, технологией выполнения задач, особенностями формирования решений

	Участие в работе организации/предприятия в соответствии с заданиями руководителя практики от организации/предприятия; осуществление педагогической деятельности
Тема 3 Итоговый этап	Систематизация полученной информации и составление отчета по практике

Название дисциплины	Производственная практика (преддипломная практика)
Кафедра	Кафедра английской филологии и перевода
Цель освоения дисциплины	Закрепить полученные теоретические знания и практические навыки по дисциплинам магистерской программы, овладеть необходимыми профессиональными компетенциями в процессе осуществления лингводидактической, переводческой, информационно-аналитической и научно-исследовательской деятельности, завершить выпускную квалификационную работу.
СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
Тема 1 Подготовительный этап.	Установочное собрание: период, продолжительность, сроки начала и окончания, сроки аттестации по результатам практики, консультация по выбору базы практики. Инструктаж: согласование базы практики, ознакомление с индивидуальным заданием, получение и заполнение документов для прохождения практики.
Тема 2 Основной этап.	Ознакомление с общей характеристикой организации / предприятия, спецификой и особенностями предлагаемых услуг, предусмотренным направлением деятельности организации / предприятия, предоставляющего практику. Ознакомление с нормативной базой, должностными инструкциями, технологией выполнения задач, особенностями формирования решений. Участие в работе организации / предприятия в соответствии с заданиями руководителя практики от организации / предприятия; осуществление письменного и устного перевода и / или педагогической деятельности Сбор и анализ необходимого фактического материала для написания ВКР.
Тема 3 Итоговый этап.	Систематизация полученной информации и составление отчета по практике.

Название дисциплины	Синхронный перевод
Кафедра	Кафедра английской филологии и перевода
Цель освоения дисциплины	Сформировать знания, речевые умения и навыки в области синхронного перевода как составной части профессиональной компетенции переводчика; освоить функций и профессиональные навыки устного синхронного переводчика.
СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
Тема 1 Понятие синхронного перевода. Исследования синхронного перевода. Подходы к	Характеристики и особенности профессионального устного перевода. Особенности синхронного перевода. Базовые принципы осуществления синхронного перевода. Теоретические исследования синхронного перевода. Модели синхронного перевода. Односторонний и двухсторонний синхронный перевод. Принципиальное отличие синхронного от устного последовательного перевода.

<p>изучению синхронного перевода.</p>	
<p>Тема 2 Ознакомлени е с оборудовани ем для синхронного перевода. Правила поведения в кабине для синхронного перевода.</p>	<p>Кабина переводчиков-синхронистов, аппаратура для синхронного перевода, типология аппаратуры синхронного перевода, проверка, настройка и управление аппаратурой синхронного перевода. Основные критические ситуации при управлении аппаратурой во время работы переводчиков-синхронистов и способы их разрешения. Особенности говорения в микрофон. Переводческая дикция. Постановка голоса. Громкость говорения. Индивидуальные характеристики говорения.</p>
<p>Тема 3 Основы психологичес кой подготовки синхронного переводчика. Этика устного переводчика.</p>	<p>Основы психологической подготовки устного переводчика (последовательного и синхронного). Принципиальные отличия синхронного перевода от последовательного. Односторонний и двусторонний последовательный и синхронный перевод. Изучение и применение принципов этики устного переводчика. Формирование профессиональных компетенций и навыков.</p>
<p>Тема 4 Специфика переводчески х решении в синхронном переводе. Темпоральн ый аспект.</p>	<p>Осуществление анализа входящего речевого сообщения. Прогнозирование синтаксическо-стилевых структур высказывания. Прогнозирование смыслового содержания высказывания. Фактор темпа речи оратора и переводчика в синхронном переводе. Паузы в речи переводчика-синхрониста, их длительность и их частотность. Особенности речи оратора и их передача в переводе. Избыточность речи как переводческая трудность. Риторические техники и чистота речи.</p>
<p>Тема 5 Специфика переводчески х решении в синхронном переводе. Лексические и терминологи чески, синтаксичес кие аспекты синхронного перевода.</p>	<p>Отбор смысловых ориентиров, необходимых для выработки переводческого решения. Прагматизм синхронного перевода. Формирование синтаксической структуры высказывания на языке перевода. Оптимизация лексического наполнения синтаксической структуры при переводе. Оптимальные величины отставания при синхронном переводе. Сдвиг текста перевода относительно исходного текста. Прогнозирование вероятности сочетаемости слов в синхронном переводе. Грамматическое и семантическое согласование как основа вероятностного прогноза на смысловом уровне. Семантическая избыточность сообщения. Передача синтаксических связей в синхронном переводе. Прецизионные слова в синхронном переводе: имена собственные, числительные, статистические данные. Перевод прецизионных слов в условиях дефицита времени.</p>
<p>Тема 6 Подготовка к синхронному переводу. Терминологи ческий аспект.</p>	<p>Этапы подготовки к синхронному переводу. Предварительное изучение переводчиком-синхронистом основной информации о предстоящем мероприятии. Лингвострановедческая подготовка переводчика-синхрониста. Тематическая подготовка переводчика. Навыки подготовки к синхронному переводу (гlossарий, фоновые знания, изучение тематики, особенностей речи оратора). Навыки осуществления межкультурной коммуникации (взаимодействие с участниками процесса, оратором, организаторами).</p>

Эрудиция и фоновые знания синхронного переводчика.	
Тема 7 Речевая языковая подготовка переводчика-синхрониста.	Владение стилистическими, синтаксическими, лексическими, грамматическими, фонетическими нормами исходного и переводного языков. Этапы освоения синхронного перевода. Совмещение процессов слушания, говорения, анализа. Приемы компрессии и декомпрессии. Стратегии синхронного перевода. Синхронный перевод подготовленного и неподготовленного текстов. Синхронный перевод в подготовленной тематике. Идиоматический и аллюзивно-культурный аспекты.
Тема 8 Синхронный перевод в сфере международных отношений. Основы.	Получение фоновых знаний в сфере развития цивилизации и международных отношений. Основы понимания геополитики и геоэкономики. Составление тематических глоссариев. Развитие механизма вероятностного прогнозирования в области международных отношений. Прецизионная информация, ее особенности. Перевод речей разной жанровой направленности. Развитие навыков передачи прецизионной информации, в том числе цифровой. Применение приемов компрессии и декомпрессии.
Тема 9 Синхронный перевод в сфере искусства. Основы.	Получение фоновых знаний в области искусства. Составление тематических глоссариев. Использование глоссария при развитии когнитивных навыков восприятия аудиоинформации. Интертекстуальность в синхронном переводе.
Тема 10 Синхронный перевод в сфере экономики. Основы.	Получение фоновых знаний в области макроэкономики, микроэкономики, национальных экономик. Составление тематических глоссариев. Изучений основных понятий. Изучение терминологического аппарата. Развитие механизма вероятностного прогнозирования на фоне полученных знаний. Развитие навыка восприятие прецизионной информации (буквенной – имена, должности, названия), и цифровой. Анализ и прогнозирование возникновения критических ситуаций во время осуществления синхронного перевода. Лингвистический и экстралингвистический фактор критических ситуаций. Основные ошибки. Типология ошибки и стратегии их преодоления.
Тема 11 Синхронный перевод контаминированных текстов разнонаправленной тематики.	Развитие навыков синхронного перевода при переводе контаминированных текстов. Особенности синхронного перевода контаминированной речи. Отработка навыков синхронного перевода выступлений представителей общественных деятелей мира (Австралия, Канада, Индия, Африка и др.). Прагматическая адекватность перевода и социолингвистические факторы, обуславливающие различие в речи отдельных групп носителей языка. Дополнительные трудности в обеспечении всестороннего понимания рецептором перевода передаваемого сообщения, возникающие в связи с наличием в тексте оригинала отклонений от общенародной нормы ИЯ, использование таких субстандартных форм, как территориально-диалектальные, социально-диалектальные и контаминированные, имитирующие речь иностранца.
Тема 12 Синхронный перевод в сфере текущей повестки мировых	Получение фоновых знаний в области аспектов жизнедеятельности общества. Подготовка к синхронному переводу на текущую тематику. Анализ и прогнозирование возникновения критических ситуаций во время осуществления синхронного перевода. Лингвистический и экстралингвистический фактор критических ситуаций. Основные ошибки. Типология ошибки и стратегии их преодоления.

экономическ их, культурных, научных и иных событий.	
--	--

Название дисциплины	Сопоставительная лингвокультурология
Кафедра	Кафедра английской филологии и перевода
Цель освоения дисциплины	Сформировать знания о сопоставительной лингвокультурологии как научной дисциплине и научном направлении сопоставительных исследований.
СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
Тема 1 Дисциплинарный и научный статус сопоставительной лингвокультурологии.	Вопрос о статусе антропоцентрической парадигмы лингвистических исследований (Е.С. Кубрякова, Н.Ф. Алефиренко, Ю.С. Степанов, В.И. Постовалова и др.). Лингвокультурология как антропоориентированная наука синтезирующего типа. Объект, предмет, цели и задачи лингвокультурологии. Сопоставительная лингвокультурология как аспект и направление лингвокультурологических исследований. Дисциплинарный статус сопоставительной лингвокультурологии, ее место в ряду других наук.
Тема 2 Язык и культура: взаимодействие и взаимовлияние.	Проблема «Язык и культура» в мировой и отечественной науке. Гипотеза Сепира-Уорфа в современном прочтении. Толкование основополагающих терминов: широкое и узкое понимание языка и культуры. Проблема соотношения языка, культуры и этноса как комплексная междисциплинарная проблема.
Тема 3 Отечественные и зарубежные школы и направления изучения языка и культуры.	Лингвокультурология в Германии. Лингвокультурология во Франции. Лингвокультурология в США. Лингвокультурология в России. Отечественные школы лингвокультурологии (Ю.С. Степанова, Н.Д. Арутюновой, В.Н. Телия, В.В. Воробьева и В.М. Шаклеина).
Тема 4 Принципы и методы сопоставительных лингвокультурологических исследований.	Методы лингвокультурологии: лингвистические, культурологические и социологические. Различные понимания объекта и предмета лингвокультурологического описания языка. Основные направления в разработке лингвокультурологической методологии. Формат и перспективы лингвокультурологических исследований. Методы лингвокультурологии. Принципы сопоставительной лингвокультурологии: собственно лингвокультурологический принцип, инаковость, экспланаторность, антропоцентризм, этноцентризм, функционализм.
Тема 5 Основные понятия сопоставительной	Этническая ментальность. Понятия «ментальность» и «менталитет»: история терминов, многообразие подходов к определению, соотношение понятий. Русская ментальность. Понятие культурологической маркированности. Культурологическая компонента как результат действия культурологической маркированности. Определение основных категорий лингвокультурологии

лингвокультурологии.	(культурная сема, культурный фон, культурный фонд, тип культуры, язык культуры, культурные ценности и установки, субкультура, культурная универсалия). Символ как стереотипизированное явление культуры Понятие культурного пространства. Стереотип как явление культурного пространства. Лакуны. Культурные тексты как хранители культурной информации. Прецедентные феномены (имена, тексты и ситуации). Культурный архетип. Культурные коды и язык. Код культуры как совокупность окультуренных представлений о мире этноса/социума – таксономический субстрат текстов культуры. Коды культуры: соматический, пространственный, временной, предметный, биоморфный, духовный. Язык как репрезентант лингвокультурного кода. Лингвокультурная общность.
Тема 6 Национально-языковая картина мира.	Проблема определения термина «языковая картина мира». «Языковая картина мира» как распространенная научная метафора. Наивная картина мира обыденного сознания. Концептуальная картина мира. Национальные языковые картины мира и научные картины мира. Место языковой картины мира в ряду других картин мира. Соотношение и взаимодействие языковой и концептуальной картин мира. Признаки языковой картины мира. Национальная картина мира, условия ее экспликации.
Тема 7 Культура в языке: Лингвокультурологические единицы.	Национально-культурный компонент в семантике языковых единиц. Безэквивалентная лексика. Лакуны. Мифологизированные языковые единицы. Метафора, образ, внутренняя форма слова. Эталоны. Символы, стереотипы.
Тема 8 Лингвокультурный концепт.	Понятие лингвокультурного концепта. Слово и концепт. Структура лингвокультурного концепта. Базовые концепты как опорные точки ментальности. Ключевые концепты русской культуры. Ключевые концепты европейской культуры.
Тема 9 Человек в языке и культуре: Языковая личность как уровень проявления и формирования культуры.	Языковая личность. Национальная специфика языковой личности. Лингвокультурный типаж. Речевое поведение. Стратегии и тактики речевого поведения. Этнокультурные модели речевого поведения. Культурные сценарии речевого поведения. Категория вежливости. Невербальные средства общения.

Название дисциплины	Социальный капитал и устойчивое развитие
Кафедра	Кафедра маркетинга
Цель освоения дисциплины	Формирование у студентов осознания важности социального капитала и необходимости управления им на основе принципов устойчивого развития, а также навыков разработки программ развития социального капитала на основе показателей устойчивости компании.
СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
Тема 1 Концепция устойчивого развития: история и	История формирования концепции устойчивого развития. Трехединица концепция устойчивого развития. Международные и российские институты и стандарты. Критика концепции устойчивого развития. Цели развития в Декларации тысячелетия. Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года. Мониторинг достижения целей устойчивого развития в

современность. Концепция устойчивого развития в России и мире.	России. Новая экологическая парадигма. Современные теории и концепции устойчивого развития организации, ее организационных структур.
Тема 2 Социальный капитал в устойчивом развитии стран, компаний, человека.	Устойчивое развитие и социальный капитал. Понятие социального капитала, его составляющие. Классическая модель социального капитала. Модель социального капитала Патнэма Р. Измерение социального капитала. Страны-лидеры по уровню социального капитала. Роль социального капитала в устойчивом развитии компании.
Тема 3 Устойчивые модели потребления и производства. Влияние социального капитала на их реализацию.	Традиционное потребление, современный консьюмеризм, устойчивое потребление, компоненты модели. Традиционное производство, устойчивое производство, компоненты модели. Место и роль социального капитала в устойчивых моделях потребления и производства. Тренды устойчивого потребления и производства в России и в мире. Влияние социального капитала на реализацию устойчивых моделей потребления и производства. Понятие цифрового следа и его составляющих (экологического, карбонового и др.). Измерение следа стран, компаний, человека. Барьеры для перехода ценностей социального капитала в фактическое поведение компаний и человека.
Тема 4 Стратегии и планы устойчивого развития компаний в различных отраслях с учетом социального капитала.	Стратегия продвижения устойчивых моделей потребления и производства. Стратегия сотворчества ценности. Стратегия гринвошинга, ее влияние на социальный капитал. Другие стратегии продвижения устойчивых моделей потребления и производства с учетом составляющих социального капитала. Управление проектами по продвижению устойчивых моделей потребления на рынке. Разработка программы организационных изменений по внедрению принципов устойчивого развития и модели устойчивого производства на предприятии. Скрининг социально-экологических проблем. Сегментация, таргетинг, инновации устойчивого развития компаний с учетом социального капитала.
Тема 5 Оценка влияния мероприятий устойчивого развития на социальный капитал.	Принципы оценки социального капитала и направлений политики устойчивого развития в системе управления проектами, программами инновационных и организационных изменений компаний. Методики формирования социального капитала устойчивых компаний. Метрики социального капитала в устойчивом развитии, методики оценивания показателей. Подходы к формированию бюджета проекта/программы инновационных и организационных изменений компаний по продвижению моделей устойчивого потребления и производства.

Название дисциплины	Теоретическая лингвистика
Кафедра	Кафедра английской филологии и перевода
Цель освоения дисциплины	Ознакомить обучающихся с научно-исследовательскими задачами, принципами, основными концепциями, понятийным аппаратом и методологией теоретических исследований в области языка, системно-структурной и функционально-прагматической организацией языка и речи, а

	также с возможностями применения полученных знаний как в научных исследованиях, так и в практике перевода и лингводидактике.
СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
Тема 1 Теория языка и прикладная лингвистика.	Предмет теоретической лингвистики. Дифференциация теоретического и прикладного языкознания. Доказательная лингвистика. Понятие лингвистической концепции.
Тема 2 Знаковый характер языка.	Знаковый характер языка. Особенности языкового знака. Основной закон знака. С.А. Карцевский и асимметрический дуализм языкового знака. Виды знаков.
Тема 3 Функции языка. Модель коммуникац ии.	Описание функций языка – основные модели (Р. Якобсон и др.). Модели коммуникации (К. Шэннон и др.). Динамика функций языка. Понятие коммуникативной мотивации в развитии языковой системы.
Тема 4 Язык как система.	Основные понятия теории систем. Типология систем. Принципы и параметры типологизации. Язык как система особого рода. Признаки и особенности языка как системы. Язык как система и язык как реализация системы. Системные отношения в языке. Динамика языковой системы. Вариология как вспомогательная лингвистическая дисциплина. Варьирование, вариативность, изменчивость. Типы варьирования. Признаки языковой системы, обуславливающие ее варьирование. Границы варьирования в языке. Асистемные факты в языке. Неконгруэнтность языкового знака. Языковые универсалии. Норма и узус.
Тема 5 Категориаль ное устройство языка. Языковые категории и категоризаци я в языке. Динамическа я (функционал ьная категоризаци я).	Понятие категории и категоризации. Концептуализация и категоризация. Классическая теория категоризации. Особенности категоризации в языке. Принципы категориального устройства языка. Прототипическая категоризация. Теория прототипа. Типология языковых категорий. Структура языковой категории. Оппозиция. Виды оппозиций. Динамика развития языковых категорий.
Тема 6 Синтагматик а и парадигмати ка. Синхрония и диахрония.	Дихотомии Ф.де Соссюра. Принципы парадигматической и синтагматической организации языка и речи. Динамика языка в синхронии (полисемия, омонимия, семантическое варьирование) и диахронии (системно-структурные изменения).
Тема 7 Понятие структуры. Изоморфизм	Языковая система и языковая структура. Принципы системно-структурного описания языка. Ограниченность системно-структурного подхода к описанию языка. Язык как отражение мира. Понятие изоморфизма и алломорфизма.

и алломорфизм. Понятие конструкции в языке. Грамматика конструкций.	Конструктивный принцип описания языка. Концепция «конструкций» (А. Гольдберг, Ч. Филлмор, И.А. Мельчук и др.).
Тема 8 Язык и мышление. Речемыслительные процессы.	Язык как когнитивная функция. Понятие речемыслительной деятельности. Лингвистические концепции взаимосвязи языка и мышления. Процессы концептуализации, категоризации и вербализации. Понятийные категории и языковые категории. Когнитивный принцип антропоморфизма в языке. Понятие концептуального конструирования. Усвоение языка. Онтолингвистика.
Тема 9 Язык и речь. Дискурс и дискурсивные практики.	Функционально-прагматическое описание языка. Дифференциация языка как системы и языка как реализации системы. Речь, дискурс, дискурсивные практики. Определение, типология, проблемы изучения дискурса. Речевые стратегии и тактики.
Тема 10 Уровни языка, теоретические аспекты изучения лексики, грамматики, фонетики.	Уровни языковой системы. Преодоление ограниченности уровневого подхода к описанию языка. Основные модели лингвистического описания: Фонология. Сегментные и супraseгментные единицы. Морфонология. Дифференциация фонетического и фонологического описания. Фонетика и фонология. Понятие фонемы. Теории фонемы. Понятие дифференциального признака. Типология дифференциальных фонологических признаков. Конститутивные, дифференциальные, интегральные признаки. Дистрибуция. Комплементарная дистрибуция. Контрастивная дистрибуция. Свободное варьирование. Аллофоническое варьирование. Фонема. Аллофон. Фон. Позиция и оппозиция. Эквиолентная, привативная, градуальная оппозиция. Комбинаторное и позиционное варьирование. Морфология. Морфологические категории. Классификация морфологических категорий. Теория частей речи. Динамическая категоризация в отношении частей речи в связи с типологическими особенностями языков. Синтаксис. Синтаксические единицы. Понятия предикации и атрибуции. Инвентарь синтаксических структур. Проблема отграничения сложного слова от словосочетания. Структурная типология словосочетаний. Семантическая типология словосочетаний. Типология предложения. Основные категории предложения - модальность и предикативность. Предикации и предикативность. Модальность в языке. Типология модальности. Предложение и высказывание. Смыслопорождающие операции и смыслопорождающие операторы. Коллоквиальный синтаксис. Лексика. Парадигматические и синтагматические отношения в лексике. Динамика лексической системы языка – основные процессы.

Название дисциплины	Теория речевой деятельности
Кафедра	Кафедра английской филологии и перевода
Цель освоения дисциплины	Дать системное представление о речевой коммуникации и речевой деятельности общества и сформировать навыки профессионального владения видами речевой деятельности с учетом этических, социолингвистических и психолингвистических аспектов общения.
СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	

Тема 1 Язык и общество. Функции языка.	Язык как общественное (социальное) явление. Речевая коммуникация как форма взаимодействия людей. Функции языка.
Тема 2 Онтогенез речи.	Язык животных. Дети-Маугли. Освоение речи ребенком.
Тема 3 Когнитивные аспекты речевой деятельности. Мозг и речепорождение.	Понятия психолингвистики и нейролингвистики. Анатомо-физиологические механизмы речи. Нейрофизиологические и нейропсихологические механизмы речи. Речевые нарушения. Общение людей с нарушениями зрения и слуха.
Тема 4 Речевая коммуникация.	Речевая коммуникация, язык и речь. Коммуникативный процесс. Модель речевой коммуникации. Речь как деятельность и продукт деятельности. Речевая деятельность, ее виды. Речь и мышление. Этапы порождения речи. Восприятие речи.
Тема 5 Невербальное общение.	Невербальные средства общения, их характеристика. Распознавание и использование невербальных средств общения для эффективности речевого поведения.
Тема 6 Речевое поведение. Этика речевого общения.	Устная речь как продуктивный вид речевой деятельности. Формы устной речи и их характеристики: монолог, диалог, полилог. Письменная речь как продуктивный вид речевой деятельности. Этика речевого общения. Теория лингвистической вежливости П. Браун и С. Левинсона. Стратегии вежливости в речевой коммуникации.
Тема 7 Речевое воздействие.	Речевое воздействие: речевые манипуляции, пропаганда, фейки. Концепция нейролингвистического программирования. Дискурс как суггестия. Позитивная коммуникация.
Тема 8 Социолингвистические аспекты речевой деятельности.	Взаимодействие представителей разных культур и социальных групп. Социальный статус и социальная роль.
Тема 9 Речевая деятельность в сетевых структурах.	Коммуникация в социальных сетях. Новая модальность социальной интеракции. Особенности коммуникации в социальных сетях в мультязыковом виртуальном сообществе. Интернет-коммуникация в профессиональном общении.

Название дисциплины	Управление знаниями и непрерывное развитие персонала
Кафедра	Кафедра социологии и управления персоналом
Цель освоения дисциплины	Ознакомиться с современными моделями создания и управления знаниями, получить навыки развития своего трудового потенциала для построения успешной карьерной траектории
СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	

Тема 1 Развитие концепции «Управление знаниями».	Истоки возникновения и развития теории концепции «Управление знаниями». Понятие, виды, свойства и функции знаний. Система управления знаниями. Современные модели и подходы к управлению знаниями.
Тема 2 Накопление, использован ие и оценка системы управления знаниями в компании	Создание, накопление и использование знаний. Оценка эффективности управления знаниями.
Тема 3 Трудовой потенциал работника.	Трудовой потенциал работника как элемент кадрового потенциала организации. Проблема измерения и развития трудового потенциала.
Тема 4 Мотивацион ные аспекты в развитии персонала.	Мотивация персонала к развитию. Сопротивление обучению.
Тема 5 Современны е технологии обучения и развития персонала.	Технологии обучения и развития персонала. Корпоративные университеты завтрашнего дня.
Тема 6 Система управления карьерой в организации.	Карьера как процесс и результат профессионального развития. Формирование системы управления карьерой персонала. Технологии управления карьерой в организации.
Тема 7 Кадровый резерв как элемент системы профессиона льного развития персонала.	Работа с кадровым резервом как технология развития персонала. Особенности работы с резервом на выдвижение. Особенности работы с резервом руководителей.
Тема 8 Индивидуаль ное профессиона льное развитие работников организации.	Личность как субъект планирования карьеры. Развитие карьеры на индивидуальном уровне. Профессиональные кризисы и их влияние на развитие карьеры.

Название дисциплины	Управление социальным благополучием персонала
Кафедра	Кафедра социологии и управления персоналом
Цель освоения дисциплины	Формирование системного мышления, комплекса знаний о теоретико-методологических подходах, сущности, факторах, методах социального благополучия персонала, практических навыков в сфере управления социальным благополучием персонала в организации.
СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
Тема 1 Социальное благополучие персонала как объект управления	<p>Исторические предпосылки управления социальным благополучием персонала. Содержание и формы управления социальным благополучием персонала. Объект и субъект управления социальным благополучием персонала. Гуманизация труда. Понятие и сущность гуманизации труда. Основные направления гуманизации труда. Роль человека как главного компонента любой социальной системы, включая отдельную организацию. Планирование работы с персоналом организации. Основы кадрового планирования в организации. Оперативный план работы с персоналом. Планирование и прогнозирование потребности в персонале. Учет факторов социального развития в кадровом планировании. Маркетинг персонала. Роль маркетинга персонала в формировании социальной среды организации. Критерии подбора и расстановки персонала, требования к должностям. Совершенствование социально-психологической составляющей трудового процесса: социализация персонала, адаптация (понятие, виды, методы). Совершенствование организационно-технического и социально-экономического содержания трудового процесса. Улучшение условий, охраны и безопасности труда с учетом приоритетной роли человека в материальном и духовном производстве. Усиление мотивации и стимулирования работников. Создание и поддержание здоровой социально-психологической и духовно-нравственной атмосферы совместной деятельности. Обеспечение функционального сотрудничества и социального партнерства в трудовых отношениях. Уровень качества жизни. Удовлетворенность трудом. Анализ работы персонала и рабочего места. Оценка результатов труда персонала. Оценка экономической и социальной эффективности службы управления персоналом.</p>
Тема 2 Социально-экономическая среда организации как фактор формирования социального благополучия её персонала	<p>Организация, условия и охрана труда Понятие и сущность фактора. Факторный анализ социальной среды организации. Сущность условий труда. Охрана труда. Безопасность труда. Мотивация персонала. Оценка труда персонала и стимулирование. Сущность материального вознаграждения трудового вклада. Сущность понятия «социально-психологический климат коллектива». Формирование трудового коллектива: подбор, расстановка персонала, трудовая адаптация и социализация. Особенности межличностных отношений в коллективе. Основы делового общения. Структура социально-психологического климата: нравственно-психологическая совместимость, деловой настрой, социальный оптимизм работников. Виды и причины внутриорганизационных конфликтов. Стратегии поведения в конфликтных ситуациях. Сущность социальной защиты работников. Понятие оптимальной продолжительности рабочего времени. Методы социального обеспечения. Этапы реформирования социального страхования. Структура и задачи управления социальным развитием персонала. Основные задачи социальной службы организации. Анализ интеллектуального и нравственного потенциала работников, культуры общения и особенностей взаимодействия сотрудников. Использование различных видов социальных и гуманитарных технологий. Условия соблюдения социальных норм. Разработка и реализация мероприятий, обеспечивающих социальное партнерство. Основные функции социальной</p>

	<p>службы организации. Социальное прогнозирование и планирование. Организационно-распорядительные и координирующие функции. Побудительное стимулирование. Контроллинг персонала. Понятие социальной эффективности изменений в социальной среде организации.</p>
<p>Тема 3 Взаимосвязь социального благополучия персонала с реализацией социальной политики государства</p>	<p>Предпосылки социальной направленности современных государств. Понятие социальной политики. Влияние на организацию и благополучие её персонала социальной политики государства. Особенности социальной политики государства в современной России. Задачи социальной политики в организации в условиях трансформации общественных отношений. Объективные и субъективные факторы, влияющие на социальную политику организации. Роль профсоюзов.</p>
<p>Тема 4 Внешние и внутренние факторы социального благополучия персонала</p>	<p>Технические, экономические и социальные параметры организации. Вид продукции и уровень технологии ее производства как главные факторы изменения социальных параметров предприятия. Общая численность и демографический состав работников предприятия. Профессионально-квалификационная структура. Условия труда. Физические, санитарно-гигиенические и социально-психологические компоненты трудовой деятельности. Охрана труда. Внутриорганизационная социальная инфраструктура обеспечения безопасности и здоровья работника. Система вознаграждений трудовой деятельности. Материальное и моральное стимулирование труда. Компенсации, социальные права и гарантии. Трудовой коллектив. Межличностные и межгрупповые отношения в трудовом коллективе. Система управления персоналом как фактор изменений социального благополучия. Месторасположение организации и влияние его особенностей на решение задач улучшения качества жизни работника. Территориальные, природно-климатические, социально-культурные, экономические факторы. Макрофакторы: социально--исторические, правовые, природные, политические, демографические, морально--психологические, факторы экономической конкуренции. Отраслевые факторы. Внепроизводственная социальная инфраструктура организации. Возможности удовлетворения социальных потребностей работников и членов их семей в работе, полноценном отдыхе, занятиях спортом, содержательном досуге, в получении общего образования, повышении квалификации и культурного уровня. Доходы и семейный бюджет. Оценка уровня потребления работников и членов их семей. Свободное время. Структура досуга.</p>
<p>Тема 5 Стратегия социального благополучия персонала в системе управления организацией</p>	<p>Понятие стратегического планирования и его элементы. Структура стратегического плана организации. Эффективность стратегического планирования. Социальное стратегическое планирование. Содержание плана социальной стратегии.</p>
<p>Тема 6 Методы управления социальным благополучием персонала</p>	<p>Управление социальным благополучием персонала в современной организации.</p>

Тема 7 Обеспечение реализации стратегии социального благолучия персонала	Формирование и направления социальных инвестиций в современных организациях. Фонды накопления, резервный и потребления, фонд социальной сферы. Реализация программ жилищного строительства в современных организациях.
---	--

Название дисциплины	Учебная практика (переводческая практика)
Кафедра	Кафедра английской филологии и перевода
Цель освоения дисциплины	Закрепить на практике полученные обучаемыми знания, умения и навыки в области практики межкультурной/межъязыковой коммуникации, практического письменного и устного перевода.
СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
Тема 1 Подготовительный этап	Установочное собрание: период, продолжительность, сроки начала и окончания, сроки аттестации по результатам практики, консультация по выбору базы практики Инструктаж: согласование базы практики, ознакомление с индивидуальным заданием, получение и заполнение документов для прохождения практики
Тема 2 Основной этап	Ознакомление с общей характеристикой организации / предприятия, спецификой и особенностями предлагаемых услуг, предусмотренным направлением деятельности организации / предприятия, предоставляющего практику Ознакомление с нормативной базой, должностными инструкциями, технологией выполнения задач, особенностями формирования решений Участие в работе организации / предприятия в соответствии с заданиями руководителя практики от организации / предприятия; осуществление письменного и устного перевода
Тема 3 Итоговый этап	Систематизация полученной информации и составление отчета по практике

Название дисциплины	Философия языка
Кафедра	Кафедра английской филологии и перевода
Цель освоения дисциплины	Ознакомить обучающихся с областью философского знания о происхождении, истории и функционировании языка, его месте в культуре, значении для познания и развития общества и человека.
СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
Тема 1 Смена научных парадигм в истории лингвистики как отражение изменения уровня науки в целом и уровня	Методологические основания истории языкознания. Вопросы систематизации научных направлений в истории языкознания. Научные парадигмы в лингвистике. Понятие научной парадигмы и научной революции. Т.С. Кун. Древнейшие лингвистические традиции (индийская, античная, китайская, арабская, японская). Индийская традиция. Грамматика Панини. Китайская традиция. Классификация иероглифов. Фонетические таблицы. Формирование европейской традиции. Александрийские грамматики. Арабская традиция, ее особенности. Специфика и условия их возникновения. Европейская лингвистика XVI – XVII веков. Латинский и греческий варианты традиции. Становление письменности на родных языках в средневековой Европе. Изобретение книгопечатания. Формирование и развитие знаний о языке. Появление философских грамматик. Формирование универсальных грамматик в европейской науке XVI—XVII вв. Возникновение идеи о множественности

<p>научных знаний в конкретной области науки. Логическая парадигма в античности, в Средневековье и в Новое время.</p>	<p>языков и возможности их сопоставления. Грамматика Пор-Рояля и ее значение. Разработка понятий синтаксиса. Построение универсальных и искусственных языков. Общее и особенное в лингвистических традициях.</p>
<p>Тема 2 Сравнительно-историческое языкознание XIX в. Создание сравнительных грамматик европейских языков.</p>	<p>Истоки и предпосылки возникновения сравнительно-исторического языкознания: три этапа. 1-й этап. Накопление и каталогизация языкового материала, становление лексикографии. Роль открытия санскрита. Разработка сравнительно-исторического метода. Разработка основных понятий компаративистики. Работы Ф. Боппа, Р. Раска, Я. Гримма, А.Х. Востокова. Родство языков и понятие праязыка. Индоевропейская семья языков и другие семьи языков. 2-ой этап. Середина XIX века - труды А. Пота, Г. Курциуса, А. Куна, А. Шлейхера. Реконструкция древних, не наблюдаемых языковых состояний. А. Шлейхер как представитель натуралистического направления. Стадиальность в истории языка по А. Шлейхеру. Последователи А. Шлейхера. Критика натурализма А. Шлейхера. 3-ий этап. Развитие младограмматизма с 70-х гг. до 1910 г. (А. Лескин, Г. Остхоф, К. Бругман, Г. Пауль, Б. Дельбрюк). Младограмматизм как логическое завершение формирования сравнительно-исторического языкознания.</p>
<p>Тема 3 Философия языка XIX века. Философия лингвистического психологизма. Трактовка языковых категорий как категорий психолингвистических.</p>	<p>Концепция В.ф. Гумбольдта. Философский подход к языку. Основные положения концепции В.ф. Гумбольдта. Понятия духа языка, внутренней формы языка. Первые типологические классификации языков в работах В.ф. Гумбольдта и братьев Шлегелей. Проблема стадий. Последователи В.ф. Гумбольдта (психологические концепции в языкознании XIX в. Г. Штейнталь, А.А. Потенция, В. Вундт). Гумбольдианство и неогумбольдианство, психологическое и эстетическое направления в языкознании.</p>
<p>Тема 4 Младограмматический этап (Лейпцигская школа, Московская школа, Казанская школа).</p>	<p>Предпосылки и история возникновения младограмматической школы и распространение концепции в мире. А. Лескин, Г. Остхоф, К. Бругман, Г. Пауль, Б. Дельбрюк и Лейпцигская школа. Основные принципы исторического описания у младограмматиков. Понятия лингвистического закона и факторов, его нарушающих, у младограмматиков. Русский младограмматизм: Ф.Ф. Фортунатов и Московская лингвистическая школа; Н.В. Крушевский, И.А. Бодуэн де Куртенэ и Казанская лингвистическая школа. Критика младограмматизма и поиски новых путей.</p>
<p>Тема 5 Социологическая</p>	<p>Лингвистические теории и метод. Ф.де Соссюр и его последователи. Парижская лингвистическая школа (А. Мейе, Ж. Вандриес), Женевская лингвистическая школа (Ш. Балли, А. Сеше).</p>

<p>парадигма. Женеvская и французская социологические школы. Социальная психология и функционирование языка.</p>	
<p>Тема 6 Феноменология</p>	<p>Понятие феноменологии как философской дисциплины, как одно из движений в истории философии. Феноменология как исследование структур переживания или сознания, как исследование «феноменов», явлений вещей, или вещей. Феноменология как область философии, отличающаяся от других главных ее областей: онтологии (исследования бытия, или того, что есть), эпистемологии (исследования знания), логики (изучения формально верных рассуждений), этики (изучения правильных и дурных действий) и т.д., и соотнесена с ними. Основатели феноменологии (первой половины XX века: Эдмунд Гуссерль, Мартин Хайдеггер, Морис Мерло-Понти, Жан-Поль Сартр и др.). Объект и предмет феноменологии. Цель и задачи феноменологии. Роль познания в феноменологии. Понятие феномена. Методы исследования этой дисциплины, обсуждаемые Э. Гуссерлем и его последователями. Применения исследований феноменологии в современном мире.</p>
<p>Тема 7 Герменевтика</p>	<p>Понятие герменевтики как философского направления (гр. hermenentike — истолкование), как искусство толкования различных текстов, символов, смыслов социокультуры. Объект и предмет анализа в герменевтике. Цель и задачи герменевтики. Зарождение герменевтики. Понимание этого философского направления. Основатели герменевтики (Фридрих Шлейермахер, Вильгельм Дильтей, Мартин Хайдеггер, Ханс-Георг Гадамер и др.). Использование герменевтики в теологии (истолкование учений, священных текстов, Библии), филологии как интерпретация художественных текстов древних авторов на современный живой язык. Влияние И.Канта и Г.Фихте на становление герменевтики. Противопоставление герменевтики диалектике и грамматике, выявляющие общее.</p>
<p>Тема 8 Структурно-функциональная парадигма в языкознании XX в. Философские основания структурализма, его методология. Понятие структуры языка. Основные направления структурализма. Теория лингвистиче</p>	<p>Глоссематика (копенгагенская школа). Логический позитивизм как философская основа глоссематики. Пражский лингвистический кружок (функциональная лингвистика). Деятельность Н.С. Трубецкого. Р.О. Якобсона. Американский структурализм. Установка на формальный анализ. Пражский лингвистический кружок. Копенгагенская структуральная школа. Теория универсалий. Трансформационная грамматика. Антропология. Дескриптивизм. Дистрибутивный метод лингвистического анализа. З. Харрис, Н. Хомский. Метод анализа по НС. Трансформационный метод. Генеративизм. Связь лингвистики с антропологией, этнографией, психологией. Этнолингвистика как наука о взаимоотношении языка и культуры. Классификация языков по Э. Сепиру. Гипотеза лингвистической относительности.</p>

ского моделирования.	
Тема 9 Философское мировоззрение, методология и методы научного исследования языка. Понятие объекта и предмета исследования. Понятие метода в науке.	Познание. Диалектика как философский метод познания. Научное познание как процесс. Методология как учение о научном методе и о методах частных наук. Место методологии в кругу лингвистических дисциплин. Понятие объекта и предмета исследования. Понятие и структура научного (научно-исследовательского) метода. Метод как прием исследования. Классификация основных методов исследования. Общенаучные методы; общелингвистические методы; методы, свойственные отдельным разделам и направлениям лингвистики. Методика исследования и способ описания. Индукция и дедукция. Эвристические методы (наблюдение, эксперимент). Общая теория эксперимента в лингвистике. Виды эксперимента и его этапы. Метод моделирования. Описательные методы. Таксономия. Метод реконструкции.
Тема 10 Основные методы лингвистического исследования и лежащие в основе каждого философские концепции.	Классификация основных методов лингвистики. Специфика лингвистического наблюдения. Лингвистическое моделирование. Сравнительно-исторический метод. Структурный метод. Дистрибутивный анализ. Трансформационный метод. Контекстологический анализ. Компонентный анализ. Методы лингвогенетических исследований. Методы социолингвистических исследований: методы полевого исследования и социолингвистического анализа.
Тема 11 Сравнительно-исторический метод. Метод типологического анализа языка. Сопоставительный метод описания языков. Контрастивный метод описания языка.	Основные методы и приемы сравнительно-исторического исследования. Праязык и его реконструкция. Сравнительно-исторический метод в применении к отдельным ветвям индоевропейской семьи языков. Теория дивергентного развития языков (теория родословного дерева и.е. языков). Использование при реконструкции праформ языка материалов других языков, материалов топонимики, методов лингвогеографии. Синхрония и диахрония. Сопоставительный и контрастивный методы описания языков.
Тема 12 Методы и приемы системно-функционального описания	Структурный подход к языку. Структурные единицы языка. Функциональная классификация единиц языка. Иерархические отношения. Коммутация. Дистрибутивный анализ. Дистрибутивные методы в фонологии и морфологии. Анализ по непосредственным составляющим. Американский структурализм. Дистрибутивный анализ и анализ по непосредственным составляющим. Метод трансформационного анализа в синтаксисе. Хомскианская революция. Генеративная лингвистика.

<p>языка в структурном языкознании : коммутационные процедуры, дистрибутивный анализ и анализ по существенным дифференциальным признакам.</p>	
<p>Тема 13 Постструктурализм (внешняя лингвистика, внутренняя лингвистика (грамматика, стилистика, филология), прикладная лингвистика (психолингвистика, когнитивная лингвистика, этнолингвистика, лингвокультурология, социолингвистика, лингвосемиотика).</p>	<p>Понятие постструктурализма как условного обозначения философского направления и критического анализа культуры и общества, возникшего после упадка французского структурализма в начале 1970-х годов. Объект и предмет анализа в постструктурализме. Цель и задачи постструктурализма. Представители постструктурализма (Мишель Фуко, Жак Деррида, Жан Бодрийяр. Связь постструктурализма со структурализмом. Логоцентризм. Постструктурализм как общее название нескольких подходов в социально-гуманитарном и философском познании, которое характерно для последней трети XX в. Роль постструктурализма в литературоведении, философии, социологии, истории, искусствоведении. Соотношение внутренней и внешней лингвистики. Развитие исследований в сфере психолингвистики, социолингвистики, теории коммуникации, прагматики, когнитологии, лингвокогнитологии.</p>

<p>Название дисциплины</p>	<p>Экономика впечатлений</p>
<p>Кафедра</p>	<p>Кафедра экономики и управления в сфере услуг</p>
<p>Цель освоения дисциплины</p>	<p>Понимание обучающимися специфики рынка и формирование первичных навыков проектной работы в различных сферах индустрии впечатлений, сформировать навыки работы с реальными организациями, проектами индустрии впечатлений, на разработке обучающимися собственных проектов в индустрии впечатлений.</p>
<p>СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</p>	
<p>Тема 1 Индустрия впечатлений: характерист</p>	<p>Понятие «Экономика впечатлений». Предпосылки формирования экономики впечатлений как особого этапа развития сферы услуг. Специфика и особенности экономики впечатлений. Впечатления в цепочке создания ценности. Основные составляющие экономики впечатлений. Объект и субъект</p>

<p>ика, основные участники и сферы деятельности , особенности рынка.</p>	<p>управления в экономике впечатлений. Особенности впечатления как продукта. Тенденции в развитии экономики впечатлений.</p>
<p>Тема 2 Характерист ика и особенности бизнес- процессов в индустрии впечатлений.</p>	<p>Бизнес-модель индустрии впечатлений. Модель экономики впечатлений - «бизнес в стиле шоу». Бизнес-процессы в индустрии впечатлений. Потребительская уступка в экономике впечатлений. Типы потребительских уступок. Как работать с потребительской уступкой. Работа – это театр. Клиентский опыт в экономике впечатлений. Клиентский опыт как потребительская ценность. Карта клиентского опыта в экономике впечатлений.</p>
<p>Тема 3 Управление клиентским опытом в индустрии впечатлений</p>	<p>Внедрение CX-менеджмента в экономике впечатлений. Основные метрики для оценки customer experience. Модели управления клиентским опытом. Бизнес-процессы работы с клиентским опытом.</p>
<p>Тема 4 Креативные проекты и предпринима тельство</p>	<p>Креативные/культурные индустрии. Классификация креативных индустрий. Проект в креативных индустриях. Особенности управления проектами в креативных индустриях. Креативное предпринимательство. Методики управления проектами в креативных индустриях: основы Agile-методологии, Scrum метод.</p>